

Anexo

关于蜀绣的调查问卷

CUESTARIO DE TURISMO DEL BORDADO SHU

你好，我是来自萨拉戈萨大学旅游管理与规划专业的学生，我正在做一个关于中国非物质文化遗产调查研究，希望能得到您的帮助，非常感谢!

Soy estudiante del Máster en Dirección y Planificación del Turismo de la Universidad de Zaragoza y estoy realizando un estudio sobre el patrimonio inmaterial de China ¿sería tan amable de responder unas preguntas? ¡Muchas Gracias!

文化旅游是通过学习、发现、体验旅游目的地和在旅游景点消费，包括物质的（纪念碑，博物馆...）和非物质的（传说，音乐，手工艺品）旅游活动。

El turismo cultural es aquel que se realiza para aprender, descubrir, experimentar y consumir los atractivos culturales, materiales (monumentos, museos...) e inmateriales (leyendas, música, artesanía...), de un destino turístico.

1) 您是否去过非物质文化遗产？ ¿Ha viajado alguna vez por este motivo?

Si no (ENVIAR A PREGUNTA 14)

2) 请指出您去过的文化旅游活动 Por favor, señale de las siguientes actividades de turismo cultural las que haya realizado en alguna ocasión:

- Visitar monumentos o lugares de especial interés 参观古迹或者是有特别价值的地方
- Visitar museos de arte (cuadros, esculturas...) 参观美术馆（绘画，雕塑...）
- Visitar museos de historia (antropología, hechos históricos...) 参观历史博物馆（人类学，历史）
- Visitar museos de artesanía (cerámica, textil, cuero , etc.) 参观手工艺品博物馆（陶瓷，纺织品，皮革等）
- Acudir a representaciones teatrales y/o musicales 参观戏剧和/或音乐演出

Si ha realizado alguna otra actividad cultural en alguno de sus viajes, por favor indíquela a continuación:如果您还参加过其他文化旅游活动，请写在下面：

3) 如果计划去四川旅行，请指出您对以下景点的兴趣，1 是没有兴趣，5 代表很感兴趣。 En el caso de planificar un viaje a Sichuan, señale su interés en cada uno de los

siguientes atractivos, siendo 1 nada interesado/a y 5 totalmente interesado/a

Nada interesado/a 1 2 3 4 5 totalmente interesado /a

川剧 La ópera de Sichuan



当地美食 Cocina local



蜀绣 El bordado Shu



历史景点 Atractivo histórico



参观大熊猫 Observación de los osos de Panda y su hábitat



- 4) 您听说过或者是了解过蜀绣吗? ¿Ha oído hablar o conoce el bordado Shu?
Si 是 no 否 (pasar a descripción de qué es el bordado shu)

蜀绣是中国非物质文化遗产的一部分。它的历史可以追溯到 3000 年前的汉朝，以其令人难以置信的美丽而被称为“蜀国宝藏”。

El bordado Shu forma parte del patrimonio cultural inmaterial de China. Se remonta a la dinastía Han con más de 3000 años de antigüedad, siendo denominado por su increíble belleza el “tesoro de Shu”.

- 5) 在四川的旅行中您对关于蜀绣的旅游活动的兴趣程度 ¿En qué medida estaría interesado en realizar alguna actividad turística relacionada con el bordado Shu en su visita a Sichuan?

Nada interesado/a 1 2 3 4 5 Muy interesado.

- 6) 在以下与蜀绣有关的活动中，标记您最想要的一项。De las siguientes actividades relacionadas con el bordado Shu, señale aquella que le gustaría más

- a) Visitar un museo sobre el bordado Shu 参观蜀绣博物馆
- b) Ver a los artesanos realizando el bordado con un guía que explique aspectos interesantes sobre este tipo de bordado 参观蜀绣的工匠并且有导游解释蜀绣有趣的方面
- c) Visitar una tienda donde poder adquirir prendas bordadas con esa técnica 参观商店，在那里您可以购买蜀绣的服装
- d) Participar en un taller de bordado Shu 参观蜀绣工作坊
- e) No me interesa ninguna de las anteriores 我对以上的活动都没有兴趣

- 7) 如果来四川旅游，您想在这里待几天? ¿Cuántos días como máximo estarías dispuesto a pasar en Sichuan

1-3 天 1-3 días

3-7 天 3-7 días

7-15 天 7-15 días

15 天以上 Más de 15 días

8) 您对四川文化一日游理想和可接受的预算是多少？ ¿Cuál es el costo más razonable y aceptable para un viaje de un día al turismo cultural?

300-450 元 37.5-56 euros

451-600 元 38-75 euros

601-750 元 39- 94 euros

751-900 元 95-113 euros

9) 在以下几点中您觉得最重要的方面是哪一个？ ¿De los siguientes aspectos en líneas generales, ¿Cuál es el más importante en su opinión a la hora de viaje?

价格 El precio del viaje

质量 La calidad del viaje

时间 El tiempo del viaje

其它 otros:

10) 您想如何获得旅游信息？ ¿Cómo le gustaría obtener información turística? (dos opciones)

宣传册 Folleto

通过媒体上的广告 Por la publicidad en los medios de comunicaciones

通过家人或朋友 Por amigos o familias

通过互联网搜索 Mediante búsqueda en Internet

11) 您喜欢和谁一起旅行？ ¿Con quién te gusta viajar?

一个人旅行 Viaja solo

和不认识的人一起 Con personas a las que no conocía

和家人一起 Viaja con familia

和朋友一起 Viaja con amigos

12) 您最喜欢的旅游方式是什么？ ¿Cuál sería tu forma favorita de hacer turismo?

跟团行 Viaje totalmente organizado(transporte y actividades fijadas)

半自由行 iaje parcialmente organizado(algunos aspectos fijados)

13) 请指出您是否同意以下的说法 1 完全不同意 2 完全同意 Señale su grado de acuerdo-desacuerdo con las siguientes frases, siendo 1: totalmente en desacuerdo y 5 totalmente de acuerdo:

Cuando viajo por turismo busco por encima de todo aprender algo nuevo 我去旅行时首先是学习新的东西

Cuando viajo por turismo busco por encima de todo realizarme personalmente 我去旅行时首先是完善自己

Al viajar siempre tengo en cuenta el respeto al medioambiente 去旅行时我总是会考虑到爱护环境

Al viajar siempre soy sensible con la cultura local 旅行时，我总是对当地文化很敏感

Siempre analizo dónde voy a viajar con tiempo 随着时间我总会考虑去哪里旅行

Siempre busco productos turísticos de calidad 我总会寻找优质的旅游产品

Prefiero itinerarios flexibles y espontáneos 我喜欢灵活并且随性的行程

Al viajar busco por encima de todo experiencias auténticas y significativas 旅行时我首先寻找真实并且有意义的经历

Cuando visito un lugar, siempre quiero que mi visita genere un impacto positivo en ese destino 当我去一个地方旅行时总是希望能对这个地方产生积极影响

14) 您的性别是？ ¿Cuál es tu genero?

男 Hombre

女 Mujer

15) 您的年龄段. Edad

18 岁以下 Menos de 18

18~25

26~30

31~40

41~50

51~60

60 以上 Más de 60

16) 您的职业是什么？ ¿Cuál es tu ocupación?

学生 Estudiante

上班族 Trabajador

退休人员 Retirado

无业游民 Desempleo

17) 请写出您来自哪个城市和省份 Por favor indique su ciudad de residencia y la provincia a la que pertenece

Muchas gracias

Folleto:





• 行程安排:

- 9:00 蜀绣公园
- 12:00 川菜博物馆
- 16:40 武侯祠
- 17:40 锦里
- 19:00 结束参观



Diseño de la ruta:

- 9:00 El parque del bordado Shu
- 12:00 El museo de cocina de Sichuan
- 16:40 El templo Wuhou
- 17:40 Jinli
- 19:00 Fin de la visita



蜀绣：
蜀绣又名“川绣”，与苏绣、湘绣、粤绣齐名，为中国四大名绣之一，是在丝绸或其他织物上采用蚕丝线绣出花纹图案的中国传统工艺。作为中国刺绣传承时间最长的绣种之一，蜀绣以其明丽清秀的色彩和精湛细腻的针法形成了自身的独特韵味，丰富程度居四大名绣之首。

蜀绣公园：
一共有四个区域，分别是：蜀绣美术馆，可以欣赏到蜀绣迷人的作品；蜀绣培训区，在这儿可以现场观看绣娘刺绣；蜀绣产业园区，这里有纪念品商店，游客可以购买蜀绣的商品；蜀绣广场，这里的自然资源丰富，游客可以在这里散步，拍照。



El bordado Shu;
El bordado Shu, también conocido como “bordado Chuan”, es tan famoso como los bordados “Su”, “Xiang” y “Yue”, uno de los cuatro bordados más famosos en China. Es una artesanía tradicional china que borda patrones en seda u otras telas utilizando hilos de seda. Como uno de los tipos de bordado heredados con más antigüedad en China, el bordado Shu ha formado su propio encanto único gracias a sus colores brillantes y hermosos, y su exquisita costura. Por ello, su riqueza ocupa el primer lugar entre los cuatro bordados famosos anteriormente nombrados.

El parque del bordado Shu:
Son cuatro áreas: la Galería de Arte, donde los visitantes pueden disfrutar de una exposición de encantadoras obras; el Área de Práctica de bordado Shu, en la que hay un taller donde se puede ver en directo a las mujeres cómo bordan; en la Zona Industrial, encontramos tiendas de souvenirs donde podrán comprar artículos con bordados Shu; y la Plaza del Bordado Shu, con una gran riqueza de recursos naturales, donde los visitantes pueden libremente pasear y tomar fotografías espectaculares.



锦里

传说中锦里曾是西蜀历史上最古老、最具有商业气息的街道之一，距今已有两千多年的历史。在这条街上，浓缩了成都生活的精华：有茶楼、客栈、酒楼、酒吧、戏台、风味小吃、工艺品、土特产，充分展现了三国文化和四川民俗的独特魅力。



川菜博物馆

川菜博物馆是世界唯一以菜系文化为陈列内容的活态主题博物馆，包含了四川本土文化的重要部分：川菜、川酒、川茶、川戏、川派建筑、川式园林……



武侯祠

武侯祠是中国唯一一座君臣合祀祠庙和最负盛名的诸葛亮、刘备及蜀汉英雄纪念地，也是全世界影响最大的三国遗迹博物馆。享有“三国圣地”之美誉。



Jinli

Según la leyenda, Jinli es una de las calles comerciales más antiguas de la historia de Xishu, con una historia de más de dos mil años. En esta calle se condensa la esencia de la vida en Chengdu: hay casas de té, posadas, restaurantes, bares, escenarios, talleres de artesanías y tiendas de productos locales, que demuestran de manera plena el encanto único de la cultura de los Tres Reinos y las costumbres populares de Sichuan.



El Museo de cocina de Sichuan

El Museo de Cocina de Sichuan es el único museo temático en vivo del mundo, con la cultura de la cocina como contenido de exhibición. En su interior, expone algunos de los aspectos más importantes de la cultura local de Sichuan: cocina, aguardiente, té, ópera, arquitectura, jardines ...



El Templo Wuhou

El Templo Wuhou es el único templo en China donde se consagran los monarcas y ministros, además de ser el lugar conmemorativo de Zhuge Liang, Liu Bei y otros héroes de la dinastía Shu Han, más prestigioso. También es el Museo de Reliquias de los Tres Reinos más influyente del mundo. Disfrute de la buena reputación que precede a la "Tierra Santa de los Tres Reinos".